



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 832

Seduta del Sitzung vom

18/12/2017

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
RENZO CARAMASCHI Sindaco / Bürgermeister	*		ANGELO GENNACCARO Assessore / Stadtrat	*	
CHRISTOPH BAUR Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		SANDRO REPETTO Assessore / Stadtrat	*	
MONICA FRANCH Assessora / Stadträtin	*		LUIS WALCHER Assessore / Stadtrat	*	
MARIA LAURA LORENZINI Assessora / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**OPERE DI RISTRUTTURAZIONE,
RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO
DELLO STADIO DRUSO A BOLZANO -
APPROVAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO, DELLA SPESA E MODALITA'
DI GARA. EURO 15.142.506,20**

**RENOVIERUNGS-, AUFWERTUNGS UND
ERWEITERUNGSARBEITEN DES
DRUSUSSTADIONS IN BOZEN -
GENEHMIGUNG DES
AUSFÜHRUNGSPROJEKTES,
DER AUSGABE UND ART DER VERGABE DER
ARBEITEN. EURO 15.142.506,20**

Con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 e successivi atti di è stato affidato al raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner (mandatario), Ingenieurteam Bergmeister Gmbh, GMP International Gmbh – vincitore della procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) allo scopo bandita - l'incarico per i servizi di progettazione preliminare e definitiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;

che con Deliberazione di Consiglio Comunale n. 19/2016 d.d. 08.03.2016 è stato approvato in linea tecnica il relativo progetto preliminare;

con l'entrata in vigore del D.Lgs 50/2016, in particolare art. 59, l'appalto integrato non è più consentito.

Con deliberazione della Giunta Municipale n. 642 del 21.11.2016 è stata pertanto affidata al citato raggruppamento temporaneo la progettazione esecutiva dell'opera in questione.

Il relativo progetto esecutivo (prot. 175871 di data 13.12.2017) è composto da:

1. Relazione tecnica
2. Computo metrico estimativo
3. Elenco prezzi testo esteso
4. Elenco prezzi testo breve
5. Disposizioni tecnico contrattuale
6. Capitolato speciale di appalto per le opere pubbliche – parte I e II
7. Stima dei lavori
8. Analisi dei prezzi
9. Documentazione fotografica
10. Offerte anomale

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 und nachfolgenden Akten wurde die Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner (federführendes Mitglied), Ingenieurteam Bergmeister Gmbh, GMP International Gmbh, Gewinnerin des zu diesem Zweck ausgeschriebenen Verfahrens (EU-weite Ausschreibung) – der Auftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes und des endgültigen Projektes sowie die Sicherheitskoordination in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen erteilt.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 19/2016 vom 08.03.2016 wurde das Vorprojekt in technischer Hinsicht genehmigt;

Nachdem das GvD 50/2016 in Kraft getreten ist, insbesondere Art. 59, ist die *integrierte Ausschreibung* nicht mehr gestattet.

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 642 vom 21.11.2016 wurde deshalb die oben erwähnte Bietergemeinschaft mit der Ausführungsprojektierung des besagten Bauvorhabens beauftragt.

Das diesbezügliche Ausführungsprojekt (Prot Nr. 175871 vom 13.12.2017) besteht aus folgenden Unterlagen:

1. Technischer Bericht;
2. Massen- und Kostenberechnung
3. Leistungsverzeichnis Langtext
4. Einheitspreisverzeichnis Kurztext
5. Allgemeine Vertragsbestimmungen
6. Vergabeverdingungen für Öffentliche Arbeiten – Teil I und II
7. Kostenschätzung
8. Preisanalysen
9. Fotodokumentation
10. Übertrieben niedrige Angebote

11. Schede tecniche della sicurezza	11. Sicherheitsdatenblätter
12. Costi di sicurezza	12. Sicherheitskosten
Architettonico	Architektonisch
13. N. 80 tavole grafiche progetto architettonico	13. Nr. 80. graphische Ausarbeitungen des architektonischen Projekt
Antincendio	Brandschutz
14. N. 5 tavole grafiche progetto antincendio	14. Nr. 5. graphische Ausarbeitungen des Brandschutz Projekt
15. Relazione tecnica	15. Technischer Bericht
Statica	Statik
16. N. 128 tavole grafiche progetto statico	16. Nr. 128. graphische Ausarbeitungen des Statik Projek
17. Relazione illustrativa	17. Allgemeiner Technischer Bericht
18. Verifiche strutturali tribuna Zanvettor	18. Standsicherheitsnachweise Zanvettor
19. Relazione tecnica Canazza	19. Technischer Bericht Canazza
20. Verifiche strutturali ampliamenti Canazza	20. Standsicherheitsnachweise Erweiterung Canazza
21. Verifiche strutturali facciata Zanvettor	21. Standsicherheitsnachweise Fassade Zanvettor
Riscaldamento, ventilazione e termosanitario	Heizung, Lüftung und Thermo-sanitär
22. N. 44 tavole grafiche	22. Nr. 44. graphische Ausarbeitungen
23. Relazione tecnica	23. Technischer Bericht
Elettrico	Elektro
24. N. 48 tavole grafiche - impianto elettrico	24. Nr. 48. graphische Ausarbeitungen - Elektroanlage
25. Relazione tecnica	25. Technischer Bericht
26. Specifica tecnica	26. Technische Spezifikationen
	Wartungsbuch

27. Fascicolo dell'opera

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Manutenzione Edifici e Opere Pubbliche comunali.

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken der Gemeinde.

Esso prevede una spesa così riassunta:

Das Projekt sieht folgende Gesamtausgabe vor:

A Lavori				A ARBEITEN	
A.1	OG1 Opere edili; Opere da fabbro; Serramenti; Opere da pittore; Ascensori	Euro	3.022.934,44	A.1	OG1 Bauarbeiten; Spenglerarbeiten; Fenster und Türen; Malerarbeiten, Aufzüge;
A.2	OG2 Restauro e manutenzione dei beni immobili sottoposti a tutela;	Euro	13.849,33	A.2	OG2 Restaurierung und Instandhaltung von denkmalg. Liegenschaften;
A.3	OS1 Lavori in terra;	Euro	269.997,05	A.3	OS1 Erbewegungsarbeiten;
A.4	OS3 Impianti idrico-sanitario, cucine, lavanderia;	Euro	499.581,04	A.4	OS3 Sanitär-, Küchen- und Waschanlagen;
A.5	OS6 Finiture di opere generali in materiale lignei, plastici, metallici e vetrosi;	Euro	1.158.830,74	A.5	OS6 Ausbauarbeiten mit Holz, Kunststoff, Metall und Glas;
A.6	OS7 Finiture di opere generali di natura edile e tecnica;	Euro	707.121,65	A.6	OS7 Ausbauarbeiten baulicher und technischer Art;
A.7	OS8 Opere di impermeabilizzazione;	Euro	166.756,25	A.7	OS8 Abdichtungen;
A.8	OS13 Strutture prefabbricate in cemento armato;	Euro	465.827,60	A.8	OS13 Stahlbetonfertigteile für Tragwerke;
A.9	OS18A Componenti strutturali in acciaio;	Euro	831.918,64	A.9	OS18A Tragwerksteile aus Stahl;
A.10	OS18B Componenti per facciate continue;	Euro	690.134,36	A.10	OS18B Bestandteile für durchgehende Fassaden;
A.11	OS23 Demolizioni di opere;	Euro	385.171,88	A.11	OS23 Abbruch von Bauwerken;

A.12 OS24 Verde e arredo urbano;	Euro	562.243,13	A.12 OS24 Öffentliche Grünanlagen und dazugehörige Städtebauliche Einrichtungen;
A.13 OS28 Impianti termici e di condizionamento;	Euro	890.350,80	A.13 OS28 Heizungs- und Klimaanlagen;
A.14 OS30 Impianti elettrici;	Euro	1.992.281,96	A.14 OS30 Elektroanlagen;
A.15 OS31 Impianti per la mobilità sospesa;	Euro	99.893,50	A.15 OS31 Hebe- und Förderanlagen;
A.16 Costi della sicurezza	Euro	234.560,32	A.16 Sicherheitskosten
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO	Euro	11.756.892,37	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso	Euro	234.560,32	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen
TOTALE A B per somme a disposizione dell'Amministrazione	Euro	11.991.452,69	GESAMTBETRAG A B der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen
B.1 Imprevisti, allacciamenti e lavori propedeutici	Euro	476.756,46	B.1 Unvorhergesehene Umstände, Dienstanschlüsse und Vorbereitungsmaßnahmen
B.2 spese tecniche	Euro	1.123.168,15	B.2 technische Spesen
B.3 I.V.A. 10% su A	Euro	1.199.145,27	B.3 MWST. 10% auf A
B.4 I.V.A. 22% su B.1+B.2	Euro	351.983,42	B.4 MWST. 22% auf B.1 + B.2
B.5 Arrotondamento	Euro	-	B.5 Rundung
TOTALE B	Euro	3.151.053,51	GESAMTBETRAG B
TOTALE GENERALE	Euro	<u>15.142.506,20</u>	GESAMTBETRAG

che i lavori per la realizzazione delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano da appaltare per l'importo di Euro 11.991.452,69 (I.V.A. esclusa), di cui Euro 234.560,32 (I.V.A. esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso verranno aggiudicati mediante procedura aperta sopra soglia europea con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa prezzo/qualità ai sensi dell'art. 33 della L.P. 16/2015 e dell'art. 95 D.Lgs. n. 50/2016, previo finanziamento dell'opera;

che ai sensi del Decreto Legislativo 50/2016 art. 26 il progetto di cui sopra è stato verificato dallo studio Ergoplan di Postal (Bz) nella persona dell'Arch.

Die zu verdingenden Arbeiten für die Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen im Wert von 11.991.452,69 Euro (ohne MwSt.), wovon 234.560,32 Euro (ohne MwSt.) für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen, werden durch offenes Verfahren über EU-Schwelle mit dem Kriterium des preisgünstigsten Angebotes (Preis/Qualität) laut Art.33 des L.G. 16/2015 und Art.95 des G.v.D Nr.50/2016, nach vorheriger Finanzierung, vergeben

Laut G.v.D 50/2016 Art.26 wurde das obengenannte Projekt vom Büro Ergoplan aus Postal (Bz) von Arch. Christian Roncolato mit der Note vom

Christian Roncolato con nota del 13.12.2017;

Il Responsabile di Procedimento (RUP), dott. Arch. Sergio Berantelli ha validato il progetto con nota del 13.12.2017;

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare il progetto esecutivo redatto dal raggruppamento temporaneo Studio associato Dejaco + Partner (mandatario), Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH, relativi alle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;

2) Il relativo progetto esecutivo (prot. 175871 di data 13.12.2017) è composto da:

1. Relazione tecnica
2. Computo metrico estimativo
3. Elenco prezzi testo esteso
4. Elenco prezzi testo breve
5. Disposizioni tecnico contrattuale
6. Capitolato speciale di appalto per le opere pubbliche – parte I e II
7. Stima dei lavori
8. Analisi dei prezzi
9. Documentazione fotografica
10. Offerte anomale
11. Schede tecniche della sicurezza

13.12.2017 überprüft.

Der Verantwortliche des Verfahrens (RUP) Dr. Arch. Sergio Berantelli hat das Projekt mit Schreiben vom 13.12.2017 validiert.

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) das Ausführungsprojekt welches von der Bietergemeinschaft Bürogemeinschaft Dejaco + Partner (federführendes Mitglied), Ingenieurteam Bergmeister GmbH, GMP International GmbH, für die Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten im Drususstadion in Bozen zu genehmigen.

2) Das diesbezügliche Ausführungs-projekt (Prot Nr. 175871 vom 13.12.2017) besteht aus folgenden Unterlagen:

1. Technischer Bericht;
2. Massen- und Kostenberechnung
3. Leistungsverzeichnis Langtext
4. Einheitspreisverzeichnis Kurztext
5. Allgemeine Vertragsbestimmungen
6. Vergabeverdingungen für Öffentliche Arbeiten – Teil I und II
7. Kostenschätzung
8. Preisanalysen
9. Fotodokumentation
10. Übertrieben niedrige Angebote
11. Sicherheitsdatenblätter

12. Costi di sicurezza

Architettonico

13. N. 80 tavole grafiche progetto
architettonico

Antincendio

14. N. 5 tavole grafiche progetto
antincendio

15. Relazione tecnica

Statica

16. N. 128 tavole grafiche progetto statico

17. Relazione illustrativa

18. Verifiche strutturali tribuna Zanvettor

19. Relazione tecnica Canazza

20. Verifiche strutturali ampliamenti
Canazza

21. Verifiche strutturali facciata Zanvettor

Riscaldamento, ventilazione e
termosanitario

22. N. 44 tavole grafiche

23. Relazione tecnica

Elettrico

24. N. 48 tavole grafiche - impianto
elettrico

25. Relazione tecnica

26. Specifica tecnica

12. Sicherheitskosten

Architektonisch

13. Nr. 80. graphische Ausarbeitungen
des architektonischen Projekt

Brandschutz

14. Nr. 5. graphische Ausarbeitungen
des Brandschutz Projekt

15. Technischer Bericht

Statik

16. Nr. 128. graphische Ausarbeitungen
des Statik Projek

17. Allgemeiner Technischer Bericht

18. Standsicherheitsnachweise
Zanvettor

19. Technischer Bericht Canazza

20. Standsicherheitsnachweise
Erweiterung Canazza

21. Standsicherheitsnachweise Fassade
Zanvettor

Heizung, Lüftung und
Thermosanitär

22. Nr. 44. graphische Ausarbeitungen

23. Technischer Bericht

Elektro

24. Nr. 48. graphische Ausarbeitungen -
Elektroanlage

25. Technischer Bericht

26. Technische Spezifikationen

27. Fascicolo dell'opera

la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse è così riassunta:

- ⇒ **per lavori da appaltare Euro 11.991.452,69**
- ⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso Euro 234.560,32**
- ⇒ **importo oggetto di ribasso Euro 11.756.892,37**
- ⇒ per somme a disposizione **Euro 3.151.053,51**
- **TOTALE Euro 15.142.506,20**

3) di approvare le seguenti modalità di gara: procedura aperta sopra soglia europea con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa prezzo/qualità ai sensi dell'art. 33 della L.P. 16/2015 e dell'art. 95 D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i.

4) di imputare la spesa complessiva di Euro 15.142.506,20 come da schema allegato;

5) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

6) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 7 membri della Giunta municipale.

die eingangs erläuterte Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten lautet wie folgt:

- ⇒ **zu verdingende Arbeiten Euro 11.991.452,69**
- ⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen Euro 234.560,32**
- ⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt Euro 11.756.892,37**
- ⇒ der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen **Euro 3.151.053,51**
- **GESAMTBETRAG Euro 15.142.506,20**

3) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Die Arbeiten werden durch offenes Verfahren über EU Schwelle der europäischen Grenzwerte mit dem Kriterium des preisgünstigsten Angebotes (Preis/Qualität) laut Art.33 des L.G. 16/2015 und Art.95 des G.v.D Nr.50/2016, vergeben;

4) die Ausgabe von 15.142.506,20 Euro wie in der Anlage angegeben ist, zu verbuchen;

5) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

6) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 7 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

**Il Presidente
Der Vorsitzende**

f.to / gez. DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

f.to / gez. DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

Publicato all'Albo Pretorio il 21/12/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 21/12/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 18/12/2017 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 18/12/2017 vollstreckbar geworden.

Bozano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa,
sezione autonoma di Bolzano.

Beschlusses kann gegen die vorliegende
Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungs-
gerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden